



# ニセコ町 国際交流新聞

第96号 令和2年10月  
作成:ニセコ町 国際交流員

## アメリカでのハロウィン

ニセコハロウィンが有名なニセコ町では、皆さんはもう十分ハロウィンに馴染んでいると思いますが、今日の国際交流新聞でアメリカでのハロウィンを紹介したいと思います。

ハロウィーンはもともとアイルランドの祝日だったが、アメリカの大人気な年中行事になってきました。10月31日に行われ、最初は秋の収穫の終わりを象徴しているお祝いだったけれども、現代はとくに収穫と関係ないイベントです。今日のアメリカでは、ハロウィーンのもっとも独特な習慣はトリック・オア・トリートにちがいないです。トリック・オア・トリート(英:Trick or treating)は子供がお化けに仮装して家々を尋ねてお菓子を求める習慣です。なぜこの習慣はトリック・オア・トリートと呼ぶかというと、尋ねた家の人からお菓子をもらうには子供たちは「トリック・オア・トリート！」と唱えるからです。直訳すると「いたずらか、ごちそうか」、相手に伝える意味は「私たちにお菓子をくれないなら、いたずらしちゃうぞ！」です。実はいたずらしなくても、お化けはいたずらが好きなイメージがあるので、お化けに仮装した子供がお化けの行為もまねして人間を軽く脅そうとします。



アメリカ大統領公邸ホワイトハウス 2018年10月31日

家の外を飾るのもハロウィンの人気な習慣です。ジャックオランタンを作ったり、かぼちゃをドアの前や芝生に置いたり、お化けに見える怖い飾りなどで家を飾ったりするアメリカ人が多いです。飾りが面白い家が多い近所があれば、離れている近所から子供がトリックオアトリートをしに来るのは珍しくない。

トリック・オア・トリートで子供たちが友達と遊んで、近所の人からお菓子をいっぱいもらえる上に、自分が選んだ仮装で自分の個性・創造性を表せるので、ハロウィンは当たり前アメリカ人の子供が大好きな行事になってきました。

文:ミッチェル

## ドイツの有名な家庭料理:ザワークラウト

皆さんこんにちは、ドイツ出身のニセコ町国際交流員、エマヌエルです！皆さん、ドイツ料理を食べたことがありますか？食べたことがない方々もいらっしゃると思いますが、「ザワークラウト」という食べ物を聞いたことがある方も居られるのではないのでしょうか。ドイツ料理と言えばまさに「ザワークラウト」に違いないです。海外ではドイツ人のことを「クラウト」と言うほどドイツを代表する料理です！さて、「ザワークラウト」とはどんな料理でしょうか？実は、「ただ」塩水で発酵されたシロキャベツです。しかし、長期保管もできるし、ビタミンも豊富だし、とても便利な食べ物です！

ちなみに「ザワー」と「クラウト」の意味は何でしょうか？「ザワー」は「酸っぱい」と「クラウト」は「雑草」または「草」という意味です。そして味も文字通り、酸っぱい草を食べているような味ですが、調理の仕方によっては酸っぱい味を和らげることも出来ます。ザワークラウトにベーコンとリンゴを加えることでとても芳しく美味しい出来上がりになります。上手く調理すれば、ザワークラウトは味と健康の抜群コンビです！是非一度お召し上がりください。



文:エマヌエル

## ★国際交流員の活動★

### ★ニセコ町国際交流員による番組

「English Radio Hour」 15:00～15:50 (金)  
ラジオニセコ 76.2 FM

### ★Beginner Japanese P1

毎週水曜日10:00～11:30  
町民センター小ホール

### ★Beginner Japanese P2

毎週火曜日10:00～11:30  
町民センター小ホール

### ★Intermediate Japanese

毎週木曜日10:00～11:30  
町民センター研修室2

### ★英会話TALK! (10月中止)

※また11月から毎月2・3週間目土曜日  
10:00～11:00 に開催する予定  
ニセコ町民センター研修室2

## 今月の単語コーナー

英語: Internship  
(インターンシップ)

日本語:  
インターンシップ

中国語: 实习 shíxí  
シューシ

ドイツ語: Praktikum  
プラクティカム

《お問い合わせ》 国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当: 国際交流員 ミッチェル ラング (不在時: 吉田) 【電話】 0136-44-2121 【メール】 kokusai@town.niseko.lg.jp  
【Facebook】 <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>

# Niseko Town International Newsletter

Vol. 96 October 2020

Published by the Niseko Town CIRs  
(Coordinators for International Relations)

## Halloween in America

Although most people living in Niseko probably already know about Halloween, I'd like to use my article here today to introduce Halloween as it is practiced in the United States.

Originally an Irish holiday, Halloween has become one of the most popular cultural celebrations in the United States. Held on October 31st, it was a celebration that initially symbolized the end of the autumn harvest, but these agricultural roots have become irrelevant over time. In America today, Halloween's most unique custom is trick or treating. Trick or treating is a custom in which children dress up as scary monsters and they go around to neighboring homes asking for sweets. The reason why this activity is called Trick or Treat is that children need to say "Trick or Treat!" to get sweets from the people when they visit their homes. The meaning of this phrase basically comes down to "If you don't give us sweets, we'll play a prank (trick) on you!" Although children don't actually do any sort of trickery, monsters are assumed to be mischievous so these children imitate monsters and make playful threats.



White House, Halloween 2018

Another popular Halloween custom is to decorate your house with Halloween decorations. Many Americans enjoy using pumpkins and scary decorations to make their house look spooky for trick or treaters. Sometimes, trick or treaters will even travel to neighborhoods farther away if there are enough houses with significant Halloween decorations.

Trick or treating is a lot of fun because children get to meet with their friends, show off their creativity and individuality with costumes, and they can receive a lot of candy from their neighbors. It's no wonder they enjoy Halloween so much!

By: Mitchel

## Sauerkraut: A Famous German Dish

Hey guys, it's me the German CIR from Niseko, Emanuel. Have you ever eaten a German dish before? Well, there are many German dishes but the most well known German dish would be "Sauerkraut". Even if you have never eaten Sauerkraut before, I am sure you heard of it. It sounds fancy but Sauerkraut is a really simple dish, since it is nothing more but fermented cabbage. The meaning is also as simple, "Sauer" means "sour" and "Kraut" means "grass/herbs" and that is exactly how it tastes!

Though, being a little sour, it contains lots of vitamins making it a really healthy dish and with some sliced apples and bacon mixed in, it becomes a delicious companion to a lonely sausage on your plate. Done right, Sauerkraut can be a tasty and healthy explosion in your mouth, don't miss out on it!

By: Emanuel



## ★CIR Events★

### ★Niseko CIR Radio Program

"English Radio Hour" Every Friday 3pm~3:50  
Radio Niseko 76.2 FM

### ★Beginner Japanese P1

Every Wed. 10:00 am ~11:30 am  
Niseko Chomin Center Sub Hall

### ★Beginner Japanese P2

Every Tue. 10:00 am ~11:30 am  
Niseko Chomin Center Sub Hall

### ★Intermediate Japanese

Every Thu. 10:00 am ~11:30 am  
Niseko Chomin Center Training Room 2

### ★Eikaiwa TALK! (Canceled for October)

\*Will return to normal schedule (2nd and 3rd Saturday every month) from November  
10:00 am ~ 11:00 am  
Niseko Chomin Center Training Room 2

## This Month's Word Corner

English:  
InternshipJapanese: Internship  
(Intaanshippu)German:  
PraktikumChinese: 实习 Shíxí  
(Sure She)

◀Contact▶ International Exchange Association Niseko Friends Secretariat

(Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Mitchel Lange (CIR) (If absent : Yoshida)

TEL: 0136-44-2121 Email: [kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp) Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaikouryuu>